

AS AJARAWANAS DI'
NOS CUIL MAMBAICHOWANASA'CUS DIOS

I. GENESIS

AS AJARAWANAS DI' NISOS NAICHI DI' JUYENI

I. Os Nalomajwanas (Génesis, capítulo 1,2,3,5)

Nos naichi cus Dios nalomajna'us as behra che as łacamba. Nos nei as łacamba cas jayayawa'os jea'a che cas ena'cua'a bo pe'lele payaca'a; ban us Espiritu cus Dios jempitel iyesi'us nos cuanle'os tomi.

Jaile cus Dios jancua'us nei:

--Jeleuniqui--. Che asco jea'as, jeleuni'as. Dewajna'us os dococoya'as jeleuni, che sotajna'usca'a nas paya'a che bataela'usqui'i: as jeleuni ełnapa'usca' nis jemes che as paya' ełnapa'usca' nis imai.

GENESIS

Jaina tojele os jemes che os imai, che asco nos baelwa os naichin yemes.

Jaiŕe peŕna us Dios os tomi di' nas yaŕlo nas beŕra:

--Inhlobaquicuel nocos sota'waj --jancua' us-- dedeyequi cos werelni--. Che asco jea'as, os tomi di' nas yaŕlo nas beŕra inhlobacheŕas che jaina dedeye os werelni. Jaiŕe os nei werelni cus Dios eŕnapa'uscas nis lacamba, che as tomi nis inhlobana'a eŕnapa'usca' nis mar. Che dewajna'us os dococoya'as.

Che rei jancua'us:

--Jisaquicuel quis jeleŕpa nacal nas beŕra bo as sotajnawancuel as jemes nas imaini, bo as jaiŕe ibiniwa paqueŕwanrani niquis cura che niquis tera di' jemes che

GENESIS

niquis tinona'a. Talesquicueł nacal
nas behra bo as jelnawancueł as łacamba--.
Che asco jea'as, jisana cus Dios is oira
di' mere' jelełpa, os dochi' diñles bo os
asconiwa cau je' nas jemes, che os dochi'
beiles bo os asconiwa cau je' nas imai.
Che jema' jisana'us is didincua.

Jaina rei jancua cus Dios:

--Yu'melquicueł popoicua nas tomi.

Javuquicueł, jo'me, nas ariwa nas łacamba--.
Che asco jea'is.

Jaina rei jancua'us:

--Pañquicueł nas łacamba bara quis
ocacara di' ite'ni nocos buca' jancacaran-
cueł: quis nonowampoi, che quis wellabalpoi
che quis sererampoi nocos jancacapoyancueł
--jancua cus Dios. Che asco jea'is.

Os Nalomajwanasa'is Juyeni

Jaile rei jancua'us nei:

--Jiyał jisanan quis juyeni di'ıl
immecayan che jenicua nide bo as isconiwa
enona nis bilau di' nas tomi, nis jo'me
di' javubu'u, nis nonowampoi che nis popoi-
cua, che bara ja' nocos ite'ni di' encua'as
łacamba--jancua'us. Nalomajna'us is juyeni
immechełus nisco, nalomajna'us us itilacua
che isnos cueya. Jaina dewajna'us os tojeł
dococoya'os jea'is jisana'us che tojele os
jemes che os imai che jaina asco baele os
seisyemesnawawa.

Asco jea'as balomajełna'us nos jisanawa-
'us as beħra che as łacamba che bara is
encua'i. Balomajełna cus Dios os

GENESIS

tijcarimwanasa'us nis seis yemes che nos
sieteyemesnawawa ajtetejus. Jaile as sieteyemesnawawa jirannipojna'usca'a che
tinobanapojasna'usca'a bo a'co jemes di'
nos ajtejwa'us nos balomajełnawa'us bara os
nalomajna'us che os jisana'us.

Us Naichi di' Itilacua

Nos nalomajnawa'us as łacamba che as
beħra, cuł Papan di' Dios jisana'us us
itilacua nos ja' vuscua di' nas łacamba;
javułmorana'uscus nos łoute'wanasa'us che
asco ite'nipojcaya'us itilacua. Asco jea'as,
us itilacua jaina ite'ni'us. Che enapoja'
cuł Papan di' Dios os tojeł jiranwajni nos
joicuncaya'as paħna'as tinno. Os nei
jiranwajni eła'as is Eden. Asco asapojpa'us

GENESIS

us itilacua di' jisana'us. Nos nei jiranwajni patapoja'cuł Papan di' Dios is ocacara di' co'o di' jiranni, che jema' ma'nes is babacuacua'is. Oso'os co'o di' nas ite'niwanas, che nos terescho os jiranwajni asco enna' os co'o di' nas pacu'pojchayewanas nocos docoi che nocos rujra. Cuł Papan quemalomaja'us us itilacua, jancua'us nei:

--Bara is babacuacua'is co'o di' encua'as jiranwajni i'co canan ban ca' jai rei caiwanis babacuacua'as co'o di' nas pacu'pojwełwanas nocos docoi che nocos rujra, bo nas di' caiwan na'co chonlomaj is caini --jancua cuł Papan di' Dios.

Os Moraniwanasa'os Alpanicaya'us Itilacua

Soñlomaj jancua'us nei:

GENESIS

--Cas jayaule'as ja' soca'tete'us itilacua. Loi ił jisana cos alpanicaya'u di' jenicua nu'co --jancua'us. Jaile jiwalecuana'us us itilacua bara nos jancacara'is popoicua che bara as jancacamo'is jo'me di' jisana'us nas łacamba. Jiwalecuana'usquis bo os bataelwa'us itilacuaquis che is eła'is di' bataelwanra'usquis isco jaina ja' eła'is. Us itilacua bataelwa'us bara is nonowampoi che is jo'me di' javubu'u che is popoicua bannis bara nei cas oso'niwa os alpanicaya'us di' jenicua nusco.

Cuł Papan di' Dios jaile joropojna'us us itilacua, mere' os jorowa'us. Che nos loi pacu'wa'us chipojna'us os bevescuacua'us che os nei jeina'os bevescuacua'us itilacua, cuł Papan di' Dios imara'uscas nos chapuncua.

GENESIS

Nos nei bevescuacua'us cuł Papan jisana'us
isnos cueya che chutachopanriaseła'us-quisne
nus itilacua.

--Jeita' ini --jancua'us itilacua-- jaina
i'ne nun'i di' nił nun'i'i che i'ne chapuncua
di' nał chapuncuacua --jancua'us.

Jaile isne cueyasne bo as niwa as jeini-
wasne nus itilacua, che asco jan nas elanana'is
itilacua is papa'i che is mama'i nas niwa
as asałewa'i is cueya'i; jaina ja' soca'te-
chełi' oioi.

Os Nalomajwanasa'as Pecato

Ban os mere' mimidi tojeł bispa'as nos
quilmowanasa'as che tojeł julara'as is
ocacapoi di' jisana cuł Papan di' Dios.
iwani'as che jancua'aș nei nisnos cueya:

GENESIS

--Dojca, ¿jaina vañlomájcayan cus Dios bo ca nas caiwan nis babacuacua'is co'o di' encua'as jiranwajni? -- jancua'as.

--Iñ tenapanñei'ñi añ caiwai'ñi nis baba-cuacua'is co'o di' nas jiranwajni --jancua isnos cueya-- ban is babacuacua'as co'o di' entereschoñ nas jiranwajni i'co utabe'cus Dios bo jancua'us ni'ñi: ca' caiwaibi ni'co che ca' rei toñnancueñ bo ca nas jai caini-wancueñ --jancuasne.

--Ca'i --jancua'os mere' mimidi-- ca'is jai rei cainiwancueñ, ban cus Dios onarana'-us nas di' caiwancueñ nis babacuacua'core'les co'o is pacu'nibi che jeancueñ nucus Dios di' cau onarana nocos docoi che nocos rujra --jancua'as.

Jaññe isnos cueya wawasinapojnasne os

GENESIS

dococoya'is babacuacua'os nei co'onos caiwasne, che nos dewajnasne os tojeł jiranini'is, yeinasne os pacu'niwasne. Jaile caicalasne, jema' cayalesne us itilacuasne che jema' caicayus. Alcavani pacu'ni'is, jaina onarana'is os bannewa'is. Jaile damna'is is lorancua di' lorana'is higuera, isco suñcapita'is di' chanlori'is.

Nos jaina jana'loloni, pawana'is cuł Papan di' Dios nos maicacuanwa'us nos jiranwajni che cualełena'iscus nos duyu'monina'is co'o nasco. Ban cuł Papan di' Dios jayamol-a'us us itilacua:

--¿Bisapan? --jancua'us.

--Pa'a --jancua'us itilacua-- ił pawana nos jo'yajwan nes jiranwajni che iñ tino-ca bo iñ banne che jan nocol cualena --jancua'us.

GENESIS

--¿Che ele onaranapójcayan nas bánnewan?
--jancua cus Dios-- cabo joi is caicai nis
babacuacua'cos co'o di' la'ał utabe nas
caiwan--.

Us itilacua chayawa'uscus:

--Bo quinos cueya di'ıl cailewa di'ıl
alpanicai, isneł cailecai nos babacua che
ih caicai ---jancua'us. Cuł Papan di' Dios
jancua'us nisnos cueya:

--¿Quémara os jampan?--.

--Pa'a --jancua'isnos cueya-- cos mere'
mimidi ıl tijcachołcayas che jan noł caina
--jancuasne.

Os Jea'os Jaradacuanawanasa'cus Dios

Ya'le peña cus Dios os mere' mimidi:
--Nos niwa os quilmowanasan ıl jaradacuana

GENESIS

nocos caura, tojeł dochi' nis bara nonowam-
poi che bara ja' nis popoicua. Jaina
wellabałwanran as bełłalan che janałabawan-
ran as cuanan alalas nas ite'niwan --jancua-
'us--. Cheł jarachijniłpojna nis cueya nas
jempiteł, jema' niquis majniwanchayen che
niquis majniwanchaye'is cueya. I'co latos'
łabałna'i as bacuacuan che ulcuañ lañnan i
nis basi'i --jancua cuł Papan di' Dios.

Jaile nisnos cueya jancua'us nei:

--Jinał batejasrapojasna as jimobawana-
san che tojeł tivijpojccayan as tamilenawan
quis majniwan. Choñ jumaran cus alwajan bo
as usconiwa enona nulcuañ --jancua'us.

Che rei nus itilacua jancua'us:

--Ulcuañ jaiwanan quinos cueyan nos cai-
pojwa nisne che is caicai nis babacuacua'as

GENESIS

co'o di'ił utabewanraibi --jancua cuł Papan di' Dios--. Jaile nas niwa is covijan ił jaradacuana as łacamba. Cos tijcarimwanas-an na'co, asco jeina cos canan alalas nas ite'niwan. Is tayaulon i'co jeina cos bauranawanran nocos canan cade'as rei łacambaniwan; bo is łacamba nos jisawan che rei is łacambani --jancua cuł Papan di' Dios.

Us itilacua ełnapa'us isnos cueya'us nis Eva bo os niwa os isneniwa ma'wawancua nis pe'lele telaicaca juyeni.

AS AJARAWANAS DI' NOS CUIL MAMBAICHOWANASA'CUS DIOS (HISTORIA DEL ANTIGUO TESTAMENTO)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano

Cochabamba, Bolivia
Febrero 1963